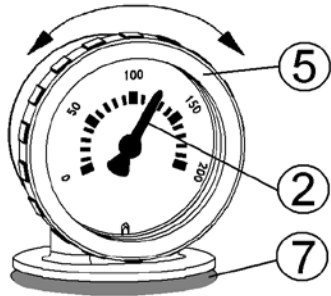


**G 1 1/2**  
**Art.-Nr. 206 03 12**

	<b>Mechanischer Tankinhaltsanzeiger</b> ⓓ <b>Montage- und Bedienungsanleitung</b>	<b>Mechanical oil level indicator</b> Ⓞ <b>Assembly and operating instructions</b>	<b>Jauge mécanique</b> ⓔ <b>Instructions de montage et d'utilisation</b>	<b>Mechanische oliepeilindicator</b> Ⓝ <b>Montage- en gebruiksaanwijzing</b>
	<p><b>ALLGEMEINES</b></p> <p>Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</p> <p>Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</p> <p>Jeder Öltank, bei unterteilten Öltanks jedes Öltankabteil, muss nach DIN 4755 mit einer Einrichtung zur Feststellung des Flüssigkeitsstandes versehen sein.</p>	<p><b>GENERAL</b></p> <p>These instructions are part of the product. Keep them in a safe place while you are using the product.</p> <p>These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</p> <p>According to DIN 4755, every oil storage tank, and in the case of multi-chamber tanks, every chamber must be equipped with a facility for measuring the liquid level.</p>	<p><b>GÉNÉRAL</b></p> <p>La présente notice fait partie intégrante du produit.</p> <p>À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</p> <p>Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</p> <p>Selon DIN 4755, chaque citerne de fioul, en cas de citernes de fioul divisées chaque section de la citerne de fioul, doit être équipée d'un dispositif pour déterminer le niveau du liquide.</p>	<p><b>ALGEMEEN</b></p> <p>Deze montage- en gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product.</p> <p>Bewaar hem tijdens de gehele levensduur.</p> <p>Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</p> <p>Iedere olieopslagtank bij onderverdeelde olieopslag tanks ieder olieopslagcompartiment, moet conform DIN 4755 met van een inrichting ter vaststelling van het vloeistofpeil voorzien zijn.</p>
	<p>① Anschluss Öltank ② Zeiger ③ Seilzug ④ Schwimmer ⑤ Skala</p>	<p>① Connection storage tank ② Dial ③ Cable tensioner ④ Floater ⑤ Scale</p>	<p>① Raccord citerne ② Aiguille ③ Tirant à câble ④ Flotteur ⑤ Echelle</p>	<p>① Aansluiting opslagtank ② Wijzer ③ Trekkabel ④ Vlotter ⑤ Weergeven</p>
	<p><b>AUFBAU</b></p> <p>Mechanischer Tankinhaltsanzeiger für alle zylindrischen und rechteckigen Öltanks mit einer Höhe bzw. Durchmesser bis 2000 mm. Anzeige des Flüssigkeitsstandes 0 bis 200 cm mittels Schwimmer über ein Drehzeigerinstrument.</p> <p>Anzeigegerät mit transparenter Frontscheibe.</p>	<p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p>Mechanical oil level indicator for all cylindrical and rectangular storage tanks with a height respectively diameter of up to 2000 mm. Indication of the liquid level 0 to 200 cm with floater and dial.</p> <p>Indicator with transparent front panel.</p>	<p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p>Jauge mécanique pour toutes les citernes cylindriques et rectangulaires d'une hauteur ou diamètre de 2000 mm au maximum. Indication du niveau du liquide 0 jusqu'à 200 cm à l'aide d'un flotteur sur un aiguille rotatif.</p> <p>Indicateur avec vitre transparente.</p>	<p><b>OPBOUW</b></p> <p>Mechanische oliepeilindicator voor alle cilindervormige en rechthoekige opslag tanks met een hoogte resp. diameter tot 2000 mm. Weergave van het vloeistofpeil 0 to 200 cm door middel van vlotter via een wijzerinstrument.</p> <p>Indicator met transparante frontplaatje.</p>
nach DIN 51603-1 DIN 51603-2 DIN EN 590 DIN EN 14213 DIN EN 14214	<p><b>BETRIEBSMEDIEN</b></p> <p>Leichtes Heizöl EL; Heizöl L, M, S; Dieselkraftstoff; Altöl; RME (Biodiesel); andere wassergefährdende, nichtentzündliche Flüssigkeiten der Gefahrenklasse A III.</p>	<p><b>OPERATING MEDIA</b></p> <p>Light fuel oil LE, fuel oil L, M, S. diesel oil, waste oil, RME (bio diesel); other water-polluting non-flammable liquids of the Hazard Class A III.</p>	<p><b>MILIEUX</b></p> <p>Fioul domestique; Fioul lourd; Carburant Diesel; Fioul usagé; Biodiesel; d'autres liquides non-inflammables de la catégorie de danger A III qui sont mauvaise pour l'eau.</p>	<p><b>BEDRIJFSSTOFFEN</b></p> <p>Lichte stookolie; stookolie L, M, Z; dieselbrandstof; oude olie; RME (biodiesel); andere waterverontreinigende niet-brandbare vloeistoffen volgens gevarenklasse A III.</p>
① DIN EN ISO 228-1	<p><b>ANSCHLÜSSE</b></p> <p>Außengewinde G 1 1/2 A</p>	<p><b>CONNECTIONS</b></p> <p>Female thread G 1 1/2 A</p>	<p><b>RACCORDS</b></p> <p>Filetage extérieur 1 1/2 A</p>	<p><b>AANSLUITING</b></p> <p>Buitenschroefdraad G 1 1/2 A</p>
	<p><b>MONTAGE</b></p> <p>Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.</p> <p>Die Montage ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen!</p> <p>Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.</p>	<p><b>ASSEMBLY</b></p> <p>Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.</p> <p>Assembly has to be carried out by a specialised company!</p> <p>For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.</p>	<p><b>MONTAGE</b></p> <p>Avant le montage, le produit doit être contrôlé pour détecter des dommages liés au transport et en vérifier l'intégralité.</p> <p>Le montage doit être effectué par une entreprise spécialisée !</p> <p>Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un fonctionnement sans défauts de l'installation.</p>	<p><b>MONTAGE</b></p> <p>Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.</p> <p>De Montage dienen door een vakman uitgevoerd te worden!</p> <p>Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en gebruiken van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.</p>

	Mechanischer Tankinhaltsanzeiger	Mechanical oil level indicator	Jauge mécanique	Mechanische oliepeilindicator
	<b>Montage des Tankinhaltsanzeiger</b> Schwimmer am Faden von Hand durch die Muffe am Lagertank einführen und auf Tankboden vorsichtig aufsetzen. Anschlussstutzen des Tankinhaltsanzeiger mit aufgesetzter Dichtung in ⑦ Muffe einschrauben. Einbaulage stets senkrecht.	<b>Assembly of the oil level indicator</b> Floater is manually inserted on a cord through the bushing of the oil tank and gently placed on the bottom of the tank. Connection socket of the oil level indicator with attached sealing being screwed into the ⑦ bushing. Always in a vertical position.	<b>Montage de la jauge mécanique</b> Passer à main le fil du flotteur par le manchon de la citerne et poser prudemment sur le fond de la citerne. Visser la pièce de raccordement de la jauge avec joint dans le ⑦ manchon. Position de montage toujours verticale.	<b>Montage van de oliepeilindicator</b> Vlotter aan de draad met de hand door de mof aan het opslagreservoir invoeren en voorzichtig op de boden van het reservoir plaatsen. Aansluitopening van de oliepeilindicator met opgezette dichting in de ⑦ mof schroeven. Inbouwpositie steeds verticaal.
	<b>FUNKTIONSKONTROLLE</b> Vor Einbau des Tankinhaltsanzeigers Prüfung auf Leichtgängigkeit des Seilzuges. <u>Kontrolle der Anzeige nach Montage:</u> Zeiger ② muss Wert „0“ auf der Skala ⑤ anzeigen bei leerem Tank. <u>Einstellung Skalenwert „0“:</u> Skala ⑤ verstellen, bis Zeiger ② mit Wert „0“ übereinstimmt. Nach erfolgter Befüllung des Öltanks muss Anzeigewert mit zulässigem Wert für die maximale Flüssigkeitshöhe übereinstimmen.	<b>FUNCTION CHECK</b> The cable tensioner shall, prior to the installation of the oil level gauge, be checked for easy movement. <u>Check of the system after installation:</u> Pointer ② must show the value “0” on the scale ⑤ if the tank is empty. <u>Adjustment of value “0” on the scale:</u> Change scale ⑤ until the pointer ② is in line with the value “0”. After charging the tank the indicated value has to conform with the maximum liquid height.	<b>CONTROLE DE FONCTION</b> Avant le montage de la jauge, contrôler si le tirant à câble est libre. <u>Contrôle de l'indicateur après le montage :</u> L'aiguille ② doit indiquer la valeur “0” sur l'échelle ⑤ si la citerne est vide. <u>Positionnement de la valeur “0” sur l'échelle :</u> Ajuster l'échelle ⑤ jusqu'à ce que l'aiguille ② est en ligne avec la valeur “0”. Après le remplissage de la citerne, la valeur indiquée doit être conforme à la valeur tolérée pour la hauteur de liquide maximum.	<b>FUNCTIECONTROLE</b> Voor de montage van de oliepeilindicator controle op lichte loop van de trekkabel. <u>Controle van de weergave na de montage:</u> wijzer ② moet waarde “0” op de schaal ⑤ weergeven als het reservoir leeg is. <u>Instelling schaalwaarde “0”:</u> Schaal ⑤ verstellen tot wijzer ② met waarde „0” overeenstemt. Na het vullen van het reservoir moet de weergegeven waarde met de toegestane waarde voor het maximale vloeistofpeil overeenstemmen.
	<b>INSTANDSETZUNG</b> Erfolgt keine korrekte Anzeige der Flüssigkeitshöhe und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss der Tankinhaltsanzeiger zur Überprüfung beim Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	<b>REPAIRS</b> The oil level gauge has to be returned to the manufacturer for review if the liquid height is not correctly shown and an installation error is excluded. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	<b>REMISE EN ÉTAT</b> Si la hauteur de liquide indiquée n'est pas correcte et s'il n'y a pas de vice de conception, la jauge doit être envoyée au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	<b>REPARATIE</b> Als er geen correcte weergave van het vloeistofpeil is en als er geen sprake is van een ontwerpfout, dan moet de oliepeilindicator ter controle naar de fabrikant worden opgestuurd. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.
	<b>WEITERE TECHNISCHE DATEN</b>	<b>FURTHER TECHNICAL DATA</b>	<b>D'AUTRES DONNEES TECHNIQUES</b>	<b>VERDERE TECHNISCHE GEGEVENS</b>
0 ... + 40 °C	Temperaturbereich	Temperature range	Température	Temperatuurbereik
38 mm	Schwimmer - Ø	Floater - Ø	Diamètre du flotteur	Vlotter - Ø
5 m	Geeignet für überschwemmungsgefährdete Gebiete. Überflutungshöhe	Suitable for areas which are in danger of flooding. Height of flooding	Approprié aux zones inondables. Hauteur d'inondation	Geschikt voor gebieden met veehoogd ovenstromings risico. Ovenstromings hoogte
	Technische Änderungen vorbehalten.	Subject to technical modification without notice.	Sous réserve de modifications techniques.	Technische wijzigingen voorbehouden.
	Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter <a href="http://www.oventrop.com">www.oventrop.com</a>	For an overview of our global presence visit <a href="http://www.oventrop.com">www.oventrop.com</a>	Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur <a href="http://www.oventrop.com">www.oventrop.com</a>	Een overzicht van alle contactpersonen wereldwijd vindt u op <a href="http://www.oventrop.com">www.oventrop.com</a>
OVENTROP GmbH & Co. KG Paul-Oventrop-Straße 1 D-59939 Olsberg Telefon (0 29 62) 82-0 Telefax (0 29 62) 82-400 E-Mail: <a href="mailto:mail@oventrop.de">mail@oventrop.de</a> Internet <a href="http://www.oventrop.com">www.oventrop.com</a>				